

Ultragarso sistemų ir keitiklių dezinfekavimo priemonės ir valymo tirpalai

PHILIPS

Turinys

1	Pradinė informacija.....	5
	Įspėjamieji simboliai.....	7
	Klientų pastabos.....	8
	Klientų aptarnavimo skyrius.....	8
	Naudotojo informacijos sutartiniai žymėjimai.....	8
2	Sauga.....	11
	Įspėjimai ir perspėjimai.....	11
	Gliutaraldehido poveikis.....	13
3	Dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....	15
	Sistemos paviršiams skirti dezinfekantai ir valikliai.....	15
	Rekomendacijos dėl AR (automatinių reprocatorių).....	17
	Rekomendacijos dėl AER (automatinių endoskopijos reprocatorių).....	19
	Keitiklių dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....	20
	Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą.....	21
	Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą.....	26
	Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai.....	30

1 Pradinė informacija

Jūsų „Philips“ gaminio naudotojo informacijoje aprašyta plačiausia gaminio konfigūracija, kurioje naudojamas didžiausias parinkčių ir priedų skaičius. Tam tikrų aprašytų jūsų įsigytos konfigūracijos funkcijų gali nebūti.

Keitiklius galima įsigyti tik tose šalyse arba regionuose, kur jie patvirtinti. Norėdami gauti jūsų regionui skirtos informacijos, kreipkitės į vietos „Philips“ atstovą.

Šiame vadove išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su jūsų „Philips“ ultragarso sistemomis ir keitikliais. Šiame vadove pateikta informacija taikoma toliau nurodytoms ultragarso sistemoms.

- „Affiniti“ serija
- „ClearVue“ serija
- CX30
- CX50
- EPIQ serija
- HD5
- HD6
- HD7
- HD11 serija
- HD15
- „iE33“
- „iU22“
- „Lumify“
- „Sparq“
- „Xperius“ (platintojas „B. Braun“)

Jei naudojate šiame dokumente konkrečiai nepaminėtą „Philips“ ultragarso sistemą arba keitiklius, žr. savo sistemos *naudotojo vadovą*, kuriame pateikiama konkrečios su jūsų sistema ir keitikliais susijusios informacijos.

Naudodami dezinfekantus ir valomuosius tirpalus visada laikykitės gamintojo instrukcijų.

Yra daugybė įvairių valymo ir dezinfekavimo gaminių, todėl neįmanoma sudaryti išsamaus galutinio sąrašo. Jei nesate tikri dėl tam tikro gaminio tinkamumo, norėdami gauti daugiau informacijos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti ultragarso sistemas bei keitiklius, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* (rasite savo sistemos dokumentacijoje) arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

www.philips.com/transducercare

Jūsų sistemos palaikomų keitiklių sąrašas pateiktas leidinyje *Naudotojo vadovas*, kuriame yra su sistema ir keitikliais susijusios informacijos.

Daugiau informacijos gausite toliau nurodytais būdais.

- Šiaurės Amerikoje skambinkite „Philips“ numeriu 800-722-9377.
- Ne Šiaurės Amerikoje kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.
- Apsilankykite svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

www.philips.com/transducercare

Šis dokumentas ir jame pateikta informacija yra patentuota ir konfidenciali „Philips“ informacija. Nei jos visos, nei kurios nors dalies negalima atgaminti, kopijuoti, adaptuoti, keisti, atskleisti kitiems arba platinti be išankstinio rašytinio „Philips“ Teisės departamento sutikimo. Šis dokumentas skirtas klientams ir jis jiems pateikiamas kartu su įsigyjama „Philips“ įranga arba siekiant laikytis FDA (Maisto ir vaistų administracijos) CFR (Federalinių nuostatų kodekso) 21 dalies 1020.30 skirsnio (ir visų jo pataisų) bei kitų vietos norminių reikalavimų. Įgaliojimų neturintiems asmenims šį dokumentą naudoti griežtai draudžiama.

„Philips“ pateikia šį dokumentą be jokių garantijų – nei konkrečiai išreikštų, nei numanomų, įskaitant (bet neapsiribojant) garantijas dėl perkamumo ar tinkamumo tam tikrai paskirčiai.

„Philips“ siekė, kad šis dokumentas būtų tikslus. Tačiau „Philips“ neprisiima jokios atsakomybės dėl klaidų arba praleistos informacijos ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti ir tobulinti bet kurių šiame dokumente minimų gaminių patikimumą, funkcijas arba dizainą. „Philips“ gali bet kuriuo metu tobulinti arba keisti šiame dokumente aprašytus gaminius ar programas.

Šio dokumento kopijavimas be leidimo arba autoriaus teisių pažeidimas gali sumažinti „Philips“ galimybes naudotojams pateikti tikslią ir aktualią informaciją.

„xMATRIX“ yra „Koninklijke Philips N.V.“ prekės ženklas.

Ne „Philips“ gaminių pavadinimai gali būti atitinkamų savininkų prekės ženklai.

Įspėjamieji simboliai

Sistemoje gali būti naudojami toliau nurodyti įspėjamieji simboliai. Informacijos apie papildomus ant sistemos naudojamus simbolius žr. sistemos leidinio *Naudotojo vadovas* skyriuje „Sauga“.

Įspėjamieji simboliai

Simbolis	Aprašas
	Nurodo saugos pranešimą.
	Pavojinga įtampa: pateikiama šalia aukštos įtampos gnybtų. Nurodo, kad yra aukštesnė nei 1 000 V kintamosios srovės (JAV – 600 V kintamosios srovės) įtampa.
	Žymi jungties, kuri nėra patikrinta pagal standartą IEC 60601-1-2, jautrumą ESD (elektrostatiniam išlydžiui). Nelieskite atvirų jungties kontaktų. Palietus atvirus kontaktus gali įvykti elektrostatinė iškrova, galinti pakenkti gaminiui.
	Nurodo, kad naudotojas turi perskaityti instrukcijose esančią saugos informaciją.

Klientų pastabos

Jei turite klausimų apie naudotojo informaciją arba aptikote joje klaidų, JAV skambinkite „Philips“ numeriu 800-722-9377; už JAV ribų skambinkite vietiniam „Philips“ klientų aptarnavimo atstovui.

Klientų aptarnavimo skyrius

Klientų aptarnavimo skyriaus atstovai pasiekiami visame pasaulyje ir gali atsakyti į klausimus bei suteikti priežiūros paslaugas. Prireikus pagalbos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą. Taip pat galite kreiptis į toliau nurodytą biurą, kad jums rekomenduotų klientų aptarnavimo skyriaus atstovą, arba galite apsilankyti šiame svetainės puslapyje „Contact Us“ (susisiekite su mumis):

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, JAV

800-722-9377

Naudotojo informacijos sutartiniai žymėjimai

Jūsų gaminiui skirtose naudotojo informacijoje naudojami toliau nurodyti tipografiniai žymėjimai, padėsiantys rasti ir suprasti informaciją.

- Visos procedūros sunumeruotos, o smulkesnės jų dalys pažymėtos raidėmis. Atlikti veiksmus turite tokia seka, kokia jie nurodyti, tik taip bus užtikrintas sėkmingas darbas.
- Sąrašuose su ženkleliais pateikiama bendroji informacija apie konkrečią funkciją ar procedūrą. Procedūros atlikimo tvarka nenurodoma.
- Kairioji sistemos pusė yra jūsų kairėje, kai stovite priešais sistemą atsisukę į ją veidu. Sistemos priekis – tai artimiausia sistemos dalis, kai ja dirbate.
- Keitikliai ir pieštukiniai zondai vadinami keitikliais, nebent svarbu juos atskirti dėl teksto prasmės.

Informacija, būtina siekiant saugiai ir veiksmingai naudoti gaminį, visoje naudotojo informacijoje pateikiama, kaip nurodyta toliau.



ĮSPĖJIMAS

Įspėjimuose pabrėžiama informacija, labai svarbi jūsų, operatoriaus ir paciento saugai.



PERSPĖJIMAS

Perspėjimuose akcentuojami veiksmai, kuriais galite sugadinti gaminį ir taip anuliuoti turimą garantijos arba priežiūros sutartį, taip pat veiksmai, dėl kurių galite prarasti paciento arba sistemos duomenis.

PASTABA

Pastabose atkreipiamas jūsų dėmesys į svarbią informaciją, kuri padės naudoti gaminį efektyviau.

2 Sauga

Perskaitykite šiame skyriuje pateiktą informaciją, kad užtikrintumėte visų ultragarso įrangą naudojančių ir prižiūrinčių asmenų bei tiriamų pacientų saugumą bei sistemos ir jos priedų kokybę.

Įspėjimai ir perspėjimai

Naudodami valiklius ir dezinfekantus laikykitės toliau pateiktų įspėjimų ir perspėjimų.



ĮSPĖJIMAS

Ne kiekvienas dezinfekantas veiksmingai veikia visų rūšių teršalus. Įsitikinkite, kad dezinfekanto tipas tinka nurodytai sistemai arba keitikliui ir kad tirpalo stiprumas bei sąlyčio trukmė atitinka klinikinę paskirtį.



ĮSPĖJIMAS

Dezinfekantai rekomenduojami dėl jų cheminio suderinamumo su gaminio medžiagomis, o ne dėl biologinio efektyvumo. Informacijos apie konkretaus dezinfekanto biologinį efektyvumą ieškokite dezinfekanto gamintojo, JAV maisto ir vaistų administracijos ir JAV ligų kontrolės centrų nurodymuose ir rekomendacijose.



ĮSPĖJIMAS

Jeigu naudojate iš anksto paruoštą tirpalą, būtinai atkreipkite dėmesį į jo galiojimo datą.

**ĮSPĖJIMAS**

Reikiamą prietaiso dezinfekcijos lygį lemia tai, su koku audiniu jis kontaktuos naudojant. Įsitikinkite, kad dezinfekanto tipas atitinka keitiklio tipą ir jo taikymo būdą. Informacijos apie dezinfekcijos lygių reikalavimus ieškokite vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“ (www.philips.com/transducercare). Daugiau informacijos ieškokite dezinfekanto etiketėje, taip pat susipažinkite su Infekcijų kontrolės specialistų asociacijos, JAV maisto ir vaistų administracijos ir JAV ligų kontrolės centrų rekomendacijomis.

**ĮSPĖJIMAS**

Valydami, dezinfekuodami arba sterilizuodami bet kokią įrangą visada būkite su apsauginiais akiniais ir pirštinėmis.

**PERSPĖJIMAS**

Jeigu naudojami nerekomenduojami dezinfekantai, netinkamo stiprumo tirpalai arba keitiklis nardinamas giliau ar ilgiau, negu rekomenduojama, keitiklis gali būti pažeistas arba netekti spalvos ir nustos galioti jo garantija.

**PERSPĖJIMAS**

Izopropilo alkoholio (valomojo alkoholio), denatūruoto etilo alkoholio ir alkoholio pagrindu gaminamų gaminių naudojimas su visais keitikliais yra ribojamas. Valant keitiklius su USB jungtimi, alkoholiu galima valyti tik keitiklio korpusą ir lęšį (akustinį langelį). Valant ne TEE keitiklius, alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą, keitiklio korpusą ir lęšį. Valant TEE keitiklius, alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą ir valdiklio korpusą. Įsitikinkite, kad izopropilo alkoholio koncentracija tirpale neviršija 91 % arba 85 % denatūruoto etilo alkoholio koncentracijos. Alkoholiu nevalykite jokios kitos keitiklio dalies (įskaitant kabelius, USB jungtis arba apsauginius laikiklius), nes taip galima pažeisti šias keitiklio dalis. Tokiai žalai netaikoma garantija ar priežiūros sutartis.

**PERSPĖJIMAS**

Po kiekvieno naudojimo nepašalinus visų dezinfekanto ir gelio likučių, gali pasikeisti tam tikrų valymo ir dezinfekavimo produktų spalva. Prieš naudodami valiklius ir dezinfekantus, visada pašalinkite visą gelį. Jei reikia ir kai galima naudoti, ant sistemos komponentų susikaupusias nuosėdas galima pašalinti 70 % izopropilo alkoholiu. Jei reikia ir kai galima naudoti, ant kai kurių keitiklio komponentų susikaupusias nuosėdas galima pašalinti naudojant ne didesnės nei 91 % koncentracijos izopropilo alkoholio tirpalą arba ne didesnės nei 85 % koncentracijos denatūruoto etilo alkoholio tirpalą.

**PERSPĖJIMAS**

Ant keitiklio lęšio nekljuokite lipnios plėvelės, pvz., „Tegaderm“. Kljuojant tokią plėvelę, galima pažeisti lęšį.

Gliutaraldehido poveikis

Jungtinių Valstijų profesinės saugos ir sveikatos apsaugos administracija (OSHA) yra išleidusi reglamentą, kuriuo nustatytas priimtinas gliutaraldehido lygis darbo aplinkoje. „Philips“ gliutaraldehidų pagrindo dezinfekantų su savo gaminiais neparduoda, tačiau tokios rūšies dezinfekantai rekomenduojami keitikliams, naudojamiems per TEE, operacines, endokavitalines, adatos nukreipimo ir biopsijos procedūras, dezinfekuoti.

Kad ore pasklistų mažiau gliutaraldehido garų, mirkymo indas turi būti uždengtas arba vėdinamas. Tokių sistemų galima įsigyti. Naujausios informacijos apie dezinfekavimo gaminius ir „Philips“ keitikius galite rasti „Philips“ svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

www.philips.com/transducercare

3 Dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Tolesnėse temose išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su jūsų „Philips“ ultragarso sistema ir keitikliais.

Sistemos paviršiams skirti dezinfekantai ir valikliai

Dezinfekcinių ir valomųjų tirpalų suderinamumas skiriasi, tai priklauso nuo elemento, kuriam jie yra naudojami.

Sistemos „Lumify“

Jūs esate atsakingi už tai, kad tinkamai nuvalytumėte ir dezinfekuotumėte savo prietaisą pagal prietaiso gamintojo instrukcijas ir vadovaudamiesi savo įstaigos politika dėl medicinos prietaisų valymo ir dezinfekavimo.

Visos sistemos, išskyrus „Lumify“

Toliau lentelėje pateikti gaminiai yra tinkami sistemos paviršiams:

- EKG magistraliniai kabeliai, laidai ir elektrodai.
- Išoriniai sistemos ir vežimėlio plastikiniai ir dažyti paviršiai
- Sistemos valdymo pultas.
- Jutikliniai ekranai ir monitoriaus ekranai
- Lengvo prisegimo keitiklių kabelių tvarkymo priemonės
- Sistemos valdymo pultas.

Valomieji tirpalai visiems paviršiams	Valomieji tirpalai jutikliniams ekranams ir monitoriaus ekranams	Sistemos paviršiams ir jutikliniams ekranams skirti dezinfekantai
Švelnus muilo tirpalas ¹	• Švelnus muilo tirpalas¹ • LCD arba OLED ekranams skirti valikliai • Valytasis vanduo	• 70 proc. izopropilo alkoholis (IPA) • „Opti-Cide3“ (QUAT / IPA pagrindo) • „Oxivir Tb“ (gaminamas stipresnio vandenilio peroksido pagrindu) • „PI-Spray II“ (QUAT pagrindo) • „Protex“ purškalas arba šluostės (suderinamas tik su EPIQ serijos, „Affiniti“ serijos ir „Xperius“ serijos sistemomis) • „Sani-Cloth HB“ (QUAT pagrindo) • „Sani-Cloth Plus“ (QUAT / IPA pagrindo)

1. Nestiprūs muilo tirpalai savo sudėtyje neturi aštrių ingredientų ir neerzina odos. Jų sudėtyje negali būti kvepalų, aliejų arba alkoholio. Negalima naudoti rankų dezinfekavimo priemonių.



PERSPĖJIMAS
Nevalykite sistemos, išorinių įtaisų ar keitiklių abrazyviniais valikliais, acetonu, MEK (metiletilketonu), dažų skiedikliu ar kitais stipriais tirpikliais.



PERSPĖJIMAS
Nenaudokite „Sani-Cloth AF3“ arba „Super Sani-Cloth“ sistemai dezinfekuoti.



PERSPĖJIMAS

Nevalykite ekranų stiklo valikliais arba kitais gaminiais, kurių sudėtyje yra balinančių medžiagų. Nedelsdami nuvalykite dezinfekantus arba valiklius, kad nesusikauptų nuosėdų.



PERSPĖJIMAS

Nepilkite ir nepurkškite skysčių į jokių sistemos plyšius, angas arba keitiklio lizdus.



PERSPĖJIMAS

Ekranams naudokite mikropluošto šluostę; nenaudokite popierinių rankšluosčių.



PERSPĖJIMAS

Sistemos paviršiai ir keitikliai yra atsparūs ultragarso geliui, alkoholiui ir dezinfekantams, bet jei naudojate šias medžiagas, turite jas nuvalyti, kad išvengtumėte neatitaisomos žalos.

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti ultragarso sistemas bei keitiklius, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas* arba svetainėje „Keitiklių ir sistemos priežiūra“:

www.philips.com/transducercare

Rekomendacijos dėl AR (automatinių reprocesorių)

Tik kai kurie keitikliai yra suderinami su automatiniu reprocesoriumi (AR). AR galima naudoti tik specialius tirpalus arba taikyti apdorojimo sąlygas.

„Philips“ keitiklius galima apdoroti naudojant AR, jei laikomasi toliau nurodytų kriterijų.

- Visos naudojamos cheminės medžiagos ir apdorojimo sąlygos turi būti suderinamos su konkrečiu „Philips“ keitiklio, kurį norite apdoroti, modeliu, jas reikia naudoti laikantis AR gamintojo rekomenduotų sąlygų.
- Apdorojimo temperatūra negali viršyti 55 °C (131 °F).
- Apdorojant nuo valymo ar dezinfekavimo tirpalo reikia izoliuoti keitiklio jungtį, išskyrus atvejus, kai naudojama „Sterrads“ sistema. Taip bus sumažinta rizika aptaškyti rankeną ar jungtį.

Toliau pateikiami AR, atitinkantys konkrečių „Philips“ keitiklių apdorojimo reikalavimus. Šie AR specialiai sukurti konkretiems keitikliams apdoroti arba pateikia atraminius priedus.



PERSPĖJIMAS

Automatiniai reprocesoriai nėra patvirtinti naudoti su USB keitikliais.

AR, suderinami su „Philips“ ne TEE keitikliais

Gamintojas	Kilmės šalis	Modelis	Keitiklio rūšis	Suderinami dezinfekantai	Apdorojimo sąlygos
Pažangūs sterilizavimo gaminiai	US	„STERRAD 100S“	L10-4lap, C9-3io	--	Vandenilio peroksidas
„CIVCO Medical Solutions“	US	„Astra VR“	Endokavitalinis ¹	„Cidex OPA“, „Resert XL HLD“, „Metricide OPA Plus“	32 °C
„Germitec“	FR	„Antigermix S1“	Kelių tipų ²	--	UV-C
„Nanosonics“	AU	„Trophon EPR“	Kelių tipų ³	--	Vandenilio peroksidas

1. Informacijos apie suderinamus keitiklius žr. „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“, 30 psl, dalyje „Astra VR“, tada naudodami suderinamumo stulpelio numerį eikite į atitinkamą sąrašą, pateiktą „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“, 26 psl.
2. Informacijos apie suderinamus keitiklius žr. „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“, 30 psl, dalyje „Antigermix S1“, tada naudodami suderinamumo stulpelio numerį eikite į atitinkamą sąrašą, pateiktą „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“, 26 psl.
3. Informacijos apie suderinamus keitiklius žr. „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“, 30 psl, dalyje „Trophon EPR“, tada naudodami suderinamumo stulpelio numerį eikite į atitinkamą sąrašą, pateiktą „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“, 26 psl.

Rekomendacijos dėl AER (automatinių endoskopijos reprocesorių)

Tik kai kurie keitikliai yra suderinami su automatiniu endoskopijos reprocesoriumi (AER). AER galima naudoti tik specialius tirpalus.

„Philips“ TEE keitiklius galite apdoroti naudodami AER, jei laikomasi toliau nurodytų kriterijų:

- Visos naudojamos cheminės medžiagos ir apdorojimo sąlygos turi būti suderinamos su konkrečiu „Philips“ TEE keitiklio, kurį norite apdoroti, modeliu, jas reikia naudoti laikantis AER gamintojo rekomenduotų sąlygų.
- Apdorojimo temperatūra negali viršyti 45 °C (113 °F).
- Apdorojant nuo valymo ir dezinfekavimo tirpalo reikia izoliuoti TEE keitiklio rankeną ir jungtį, įskaitant rankenos atraminius stovus ir sandarinimo mechanizmus. Taip bus sumažinta rizika aptaškyti rankeną ar jungtį.
- Draudžiama naudoti apsauginius barjerus ar įtaisus, skirtus izoliuoti rankeną ir jungtį, kad atliekant AER būtų galima panardinti visą keitiklį arba jį valyti dezinfekanto tirpalu.
- Negalima džiovinti karščiu.

Toliau pateikiami AER pavyzdžiai, atitinkantys „Philips“ TEE keitiklių apdorojimo reikalavimus. Šie AER buvo arba specialiai sukurti TEE keitikliams apdoroti, arba pateikia atraminius priedus.

Pavyzdžiai: AER, suderinami su „Philips“ TEE keitikliais

Gamintojas	Kilmės šalis	Modelis	Keitiklio rūšis	Suderinamas dezinfekantas	Apdorojimo temperatūra
„CIVCO Medical Solutions“	US	„Astra TEE“	TEE	„Cidex OPA“, „MetriCide OPA Plus“, „Resert XL HLD“	40 °C (104 °F)
„CS Medical“	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98.6 °F)
„Germitec“	FR	„Antigermix E1“	TEE	--	UV-C
„Medivators“	US	Endoskopų apdorojimo sistema „Advantage Plus“	TEE	„Rapicide PA“	30 °C (86 °F)
„Soluscope“	FR	„Serie TEE“	TEE	„Soluscope P“ / „Soluscope A“, „Proxy P“ / „Proxy A“	40 °C (104 °F)

Instrukcijų, kaip valyti ir dezinfekuoti TEE keitiklius naudojant AER, žr. vadove *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra bei valymas*.

Keitiklių dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Šiame skyriuje yra trys lentelės, kurios padės rasti su jūsų keitikliais leidžiamus naudoti dezinfekavimo ir valomuosius tirpalus.

- „Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą“ puslapyje 21: keitikliai išvardyti abėcėlės tvarka su nuorodomis į dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą. Keitiklio pavadinimo stulpelyje raskite naudojamą keitiklį, tada žr. atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 30 pateiktą suderinamumo stulpelio nuorodą.

- „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“ puslapyje 26: keitikliai išrikiuojami pagal atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 30 nurodytą suderinamumo stulpelį. Naudokite šią lentelę, kad greičiau suprastumėte, kurie keitikliai atitinka sunumeruotus suderinamumo stulpelius.
- „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 30: išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, suderinami su „Philips“ keitikliais. Sunumeruoti suderinamumo stulpeliai nurodo dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą su atitinkamais keitikliais. Norėdami nustatyti, kuris suderinamumo stulpelis taikomas jūsų keitikliui, naudokite vieną iš dviejų keitiklių lentelių.

Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą

Šioje lentelėje keitikliai išvardyti abėcėlės tvarka su nuorodomis į dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumą. Keitiklio pavadinimo stulpelyje raskite naudojamą keitiklį (ir sistemą, jei ji nurodyta), tada žr. suderinamumo stulpelį, kad nustatytumėte taikomą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 30 nurodytą suderinamumo stulpelį. Jei sistema nenurodyta, visoms keitiklio versijoms taikomas tas pats suderinamumo stulpelis.

Savo sistemos palaikomų keitiklių sąrašą žr. sistemos leidinyje *Naudotojo vadovas*.

Suderinamumo nuorodos pagal keitiklio pavadinimą

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
1,9 MHz „CW Pencil“	3
1,9 MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
„3D9-3v“ (HD11, HD15, „iU22“)	1
„3D9-3v“ („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ)	2
5,0 MHz „CW Pencil“	3
7,5 MHz „Endo“	1

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
„BP10-5ec“	2
C5-1 (CX50, HD15, „iE33“, „iU22“)	1
C5-1 („Affiniti“, EPIQ, „Sparq“)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	1
C5-2 („ClearVue“)	2
C5-2 („Lumify“, „Xperius“)	8
„C6-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)	1
„C6-2 Compact“ („Affiniti“)	2
C6-3	1
C8-4v	1 arba 2 [†]
C8-5	1
„C8-5 Compact“ (CX30, CX50)	1
„C8-5 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
C9-2	2
„C9-3io“	7
„C9-3v“	2
C9-4	1
„C9-4ec“	1
C9-4v	2
„C9-4v Compact“	2
„C9-5ec“	1
C10-3v	2

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
„C10-4ec“	2
„D2cwc“	3
D2tcd	3
„D5cwc“	3
„eL18-4“	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 („Affiniti“, CX50, EPIQ)	2
L12-4 („ClearVue“)	2
L12-4 („Lumify“, „Xperius“)	8
„L12-4 Compact“ (CX30, „Sparq“)	1
„L12-4 Compact“ („Affiniti“)	2
L12-5 38 mm	1
„L12-5 50 mm Compact“ (CX50, „Sparq“)	1
„L12-5 50 mm Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
„L15-7io“ (HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	1 arba 2 [†]
L15-7io („Affiniti“, CX30, CX50, EPIQ, „Sparq“)	2
L17-5	1

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 („iU22“)	1
S4-1 („ClearVue“)	2
S4-1 („Lumify“)	8
S4-2	1
„S4-2 Compact“ (CX30, CX50, „Sparq“)	1
„S4-2 Compact“ („Affiniti“)	2
S5-1 (CX50, „iE33“, „iU22“, „Sparq“)	1
S5-1 („Affiniti“, EPIQ)	2
S5-2	1
„S6-2mpt“	5
S7-2t	5
„S7-3t“	4
S8	1
„S8-3“	1
„S8-3 Compact“ (CX30, CX50, HD5)	1
„S8-3 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
„S8-3t“	4
S9-2	2
S12	1

Keitiklio pavadinimas (sistemos pavadinimas)	Suderinamumo stulpelis
„S12-4“	1
„S12-4 Compact“ (CX50)	1
„S12-4 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, „iU22“)	1
V6-2 („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
„VL13-5 Compact“	2
X3-1	1
X5-1 („iE33“)	1
X5-1 („Affiniti“, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 („iE33“, „iU22“)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
X8-2ti	5

Išnašos

†	„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį. • Dalies numeris 4535611 7292x, kai x yra 3 arba daugiau • Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau • Dalies numeris 4535613 1895x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535614 9748x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535614 9749x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535616 8452x, kai x yra 1 arba daugiau „C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį. Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.
‡	„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį. • Dalies numeris 4535614 0781x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau „L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį. Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.

Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą

Šioje lentelėje keitikliai išrikiuoti pagal atitinkamą „Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai“ puslapyje 30 nurodytą suderinamumo stulpelį. Be to, stulpelių antraščių spalvos atitinka suderinamumo stulpelio spalvą. Jei sistema nenurodyta, visoms keitiklio versijoms taikomas tas pats suderinamumo stulpelis.

Savo sistemos palaikomų keitiklių sąrašą žr. sistemos leidinyje *Naudotojo vadovas*.

Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą

Keitikliai (sistemų pavadinimai), kuriems taikomas 1 suderinamumo stulpelis	
3D6-2	L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
„3D9-3v“ (HD11, HD15, „iU22“)	L17-5
7,5 MHZ „Endo“	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, „iE33“, „iU22“)	S4-1 („iU22“)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, „iE33“, „iU22“)	S4-2
„C6-2 Compact“ (CX30, „Sparq“)	„S4-2 Compact“ (CX30, CX50, „Sparq“)
C6-3	S5-1 (CX50, „iE33“, „iU22“, „Sparq“)
C8-4v ¹	S5-2
„C8-5“	S8
„C8-5 Compact“ (CX30, CX50)	„S8-3“
C9-4	„S8-3 Compact“ (CX30, CX50, HD5)
„C9-4ec“	S12
„C9-5ec“	S12-4
L8-4	„S12-4 Compact“ (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, „iU22“)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
„L12-4 Compact“ (CX30, „Sparq“)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 („iE33“)
„L12-5 50 mm Compact“ (CX50, „Sparq“)	X7-2 („iE33“, „iU22“)
Keitikliai (sistemų pavadinimai), kuriems taikomas 2 suderinamumo stulpelis	
„3D9-3v“ („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ)	„L12-4 Compact“ („Affiniti“)
„BP10-5ec“	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)

C5-1 (Affiniti, EPIQ, „Sparq“)	L15-7io („Affiniti“, CX30, CX50, EPIQ, „Sparq“)
C5-2 („ClearVue“)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
„C6-2 Compact“ („Affiniti“)	L18-5
C8-4v ¹	S4-1 („ClearVue“)
„C8-5 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)	„S4-2 Compact“ („Affiniti“)
C9-2	S5-1 („Affiniti“, EPIQ)
„C9-3v“	„S8-3 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)
C9-4v	S9-2
„C9-4v Compact“	„S12-4 Compact“ („Affiniti“, EPIQ)
C10-3v	V6-2 („Affiniti“, „ClearVue“, EPIQ, HD5)
„C10-4ec“	X5-1 („Affiniti“, EPIQ)
„eL18-4“	X6-1
L12-3 („Affiniti“, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 („ClearVue“)	
Keitikliai, kuriems taikomas 3 suderinamumo stulpelis	
1,9 MHz „CW Pencil“	
1,9 MHz TCD	
5,0 MHz „CW Pencil“	
„D2cwc“	
D2tcd	
„D5cwc“	
TCD	
Keitikliai, kuriems taikomas 4 suderinamumo stulpelis	

„S7-3t“

„S8-3t“

Keitikliai, kuriems taikomas 5 suderinamumo stulpelis

OMNI III TEE

„S6-2mpt“

S7-2t

X7-2t

X8-2t

X8-2ti

Keitikliai, kuriems taikomas 6 suderinamumo stulpelis

L10-4lap

Keitikliai, kuriems taikomas 7 suderinamumo stulpelis

„C9-3io“

Keitikliai, kuriems taikomas 8 suderinamumo stulpelis

C5-2 („Lumify“, „Xperius“)

L12-4 („Lumify“, „Xperius“)

S4-1 („Lumify“)

Išnašos

1	„C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį. • Dalies numeris 4535611 7292x, kai x yra 3 arba daugiau • Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau • Dalies numeris 4535613 1895x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535614 9748x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535614 9749x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535616 8452x, kai x yra 1 arba daugiau „C8-4v“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį. Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.
2	„L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai nurodyti toliau, taikykite 2 suderinamumo stulpelį. • Dalies numeris 4535614 0781x, kai x yra 1 arba daugiau • Dalies numeris 4535612 8750x, kai x yra 2 arba daugiau „L15-7io“ modeliams, kurių dalių numeriai kitokie, taikykite 1 suderinamumo stulpelį. Dalies numerį galite rasti jungties korpuso vidinėje pusėje.

Suderinami dezinfekantai ir valomieji tirpalai

Toliau pateiktoje lentelėje išvardyti dezinfekantai ir valomieji tirpalai, tinkami jūsų naudojamoms „Philips“ ultragarso sistemoms. Naudodamiesi lentelėmis „[Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą](#)“ puslapyje 26 arba „[Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą](#)“ puslapyje 21 raskite savo keitiklį ir jį atitinkantį suderinamumo stulpelį.



PERSPĖJIMAS

Izopropilo alkoholio (valomojo alkoholio), denatūruoto etilo alkoholio ir alkoholio pagrindu gaminamų gaminių naudojimas su visais keitikliais yra ribojamas. Valant keitiklius su USB jungtimi, alkoholiu galima valyti tik keitiklio korpusą ir lęšį (akustinį langelį). Valant ne TEE keitiklius, alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą, keitiklio korpusą ir lęšį. Valant TEE keitiklius, alkoholiu galima valyti tik jungties korpusą ir valdiklio korpusą. Įsitikinkite, kad izopropilo alkoholio koncentracija tirpale neviršija 91 % arba 85 % denatūruoto etilo alkoholio koncentracijos. Alkoholiu nevalykite jokios kitos keitiklio dalies (įskaitant kabelius, USB jungtis arba apsauginius laikiklius), nes taip galima pažeisti šias keitiklio dalis. Tokiai žalai netaikoma garantija ar priežiūros sutartis.

Remdamasi medžiagų suderinamumo tyrimais, gaminių naudojimo savybėmis ir veiklosiomis medžiagomis, „Philips“ paprastai leidžia naudoti toliau nurodytų tipų *žemo lygio* dezinfekantus kaip purškalus arba valymo priemones paviršiniams (besiliečiantiems su oda) ir transvaginaliniams arba transrektaliniams keitikliams valyti, tačiau taikomi tam tikri dezinfekantų lentelėje nurodyti apribojimai. Šis patvirtinimas netaikomas transezofaginiams arba laparoskopiniams keitikliams.

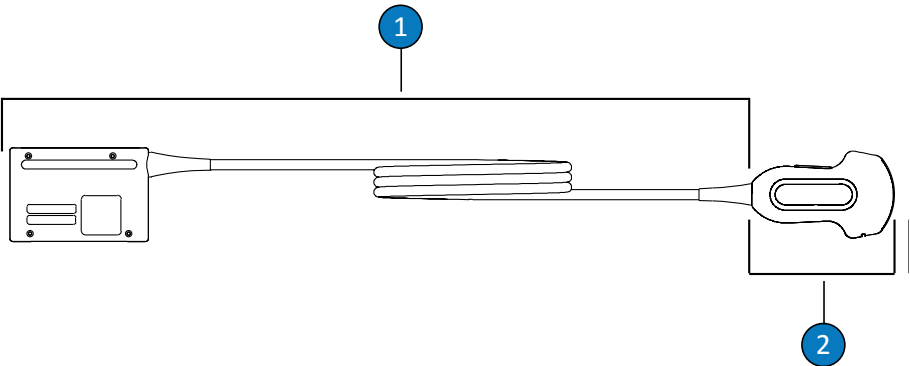
- Natrio hipochlorito pagrindo tirpalas (pvz., 10 % buitinio baliklio tirpalas, kuriame aktyvaus natrio hipochlorito yra maždaug 0,6 %)
- Ketvirtinės amonio bazės (QUAT) pagrindo tirpalai (pvz., gaminiai, kurių sudėtyje yra n-alkil(x)benzilamonio chlorido tirpalo, kur (x) gali būti bet kuri organinė funkcinė grupė, pvz., etilo ar metilo ir pan.; naudojama koncentracija turi būti mažesnė nei 0,8 % bendro kiekio visuose išvardytuose QUAT)
- Stipresnio vandenilio peroksido pagrindo tirpalas (ne daugiau nei 0,5 % vandenilio peroksido)
- Alkoholio arba alkoholio ir QUAT pagrindo tirpalas (alkoholio koncentracija negali viršyti 91 % izopropilo alkoholio arba 85 % denatūruoto etilo alkoholio)
- Gaminiai, nenurodyti suderinamumo lentelėje, bet su panašiomis į šiame sąraše nurodytų tirpalų veiklosiomis medžiagomis ir pažymėti kaip medicininės paskirties gaminiai

Naudodami dezinfekantus ir valomuosius tirpalus visada laikykitės gamintojo instrukcijų.

Yra daugybė įvairių valymo ir dezinfekavimo gaminių, todėl neįmanoma sudaryti išsamaus galutinio sąrašo. Jei nesate tikri dėl tam tikro gaminio tinkamumo, norėdami gauti daugiau informacijos kreipkitės į vietinį „Philips“ atstovą.

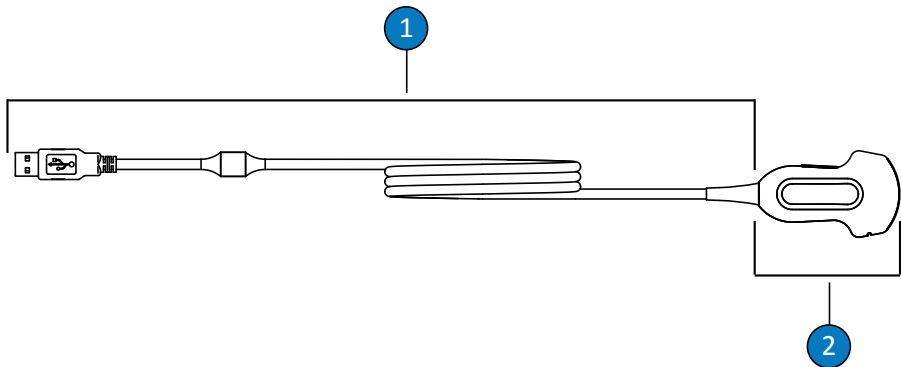
Dezinfekantų ir valomųjų tirpalų lentelės legenda

Kilmės šalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumas
AU – Australija	CL – valiklis	C – patvirtintas kaip tinkamas naudoti kabeliui ir jungčiai (niekada nenardinkite ar neįmerkite jungties)
CA – Kanada	HLD – aukšto lygio dezinfekantas	H – patvirtintas kaip tinkamas naudoti rankenai ir sukiojimo mechanizmui
DE – Vokietija	ILD – vidutinio lygio dezinfekantas	N – nepatvirtintas naudoti
ES = Ispanija	LLD – žemo lygio dezinfekantas	T – patvirtintas naudoti su keitikliu
FR – Prancūzija	S – sterilizuojančioji medžiaga	
JP – Japonija		
UK – Jungtinė Karalystė		
US – Jungtinės Valstijos		



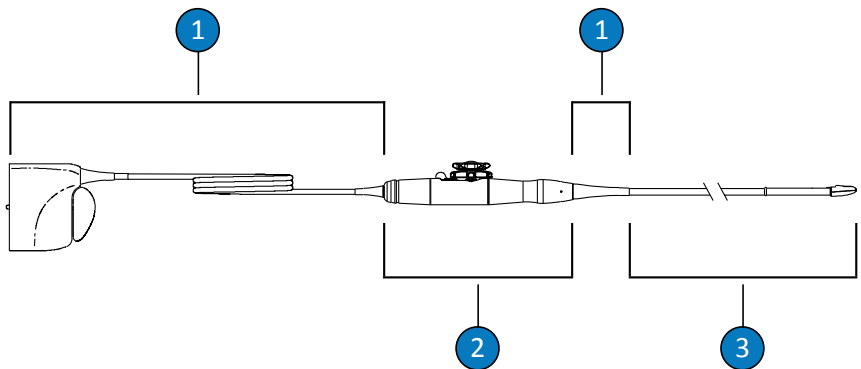
Ne TEE keitiklio dalys

1	C (kabelis ir jungtis)
2	T (keitiklis)



Ne TEE keitikliai (USB jungtis)

- | | |
|---|------------------------|
| 1 | C (kabelis ir jungtis) |
| 2 | T (keitiklis) |



TEE keitiklio dalys

- | | |
|---|--|
| 1 | C (kabelis, jungtis ir apsauginiai laikikliai) |
| 2 | H (rankena ir sukiojimo mechanizmas) |
| 3 | T (keitiklis ir lanksčioji ašis) |

PASTABA

Naudodamiesi lentelėmis „Keitikliai, išvardyti pagal dezinfekantų suderinamumą“ puslapyje 26 arba „Dezinfekantų suderinamumas pagal keitiklio pavadinimą“ puslapyje 21 raskite savo keitiklį ir jį atitinkantį suderinamumo stulpelį.

Dezinfekantų ir valomųjų tirpalų suderinamumas

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Accel“ šluostės (visų tipų)	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Acecide“	JP	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
„Advantage Plus“	US	AER	„Rapicide PA“	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
„Aidal Plus“	AU	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Alkaspray“	FR	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, alkilaminas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Anios Clean Excel D“	FR	Purkšti / šluostyti / Mirkyti ¹	QUAT, chlorheksidino gliukonatas, ploviklis	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
„Aniosept Activ“	FR	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
ANIOXY DM	FR	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Anioxyde 1000“	FR	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T

4535 619 59841_A/795 * APR 2018

Philips

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Antigermix E1“	FR	„Antigermix E1“ sistema	UV-C	HLD	N	N	N	T, C, H ⁵	T, C, H ⁵	N	N	N
„Antigermix S1“	FR	„Antigermix S1“ sistema	UV-C	HLD	T, C ²	T, C ²	N	N	N	N	T, C	N
ASTRA TEE	US	AER	Priklauso nuo tirpalo	HLD	Žr. specialius tirpalus, tinkamus šiam automatiniam endoskopijos reprocesoriui („Cidex OPA“, „Metricide OPA“, „Resert XL“)							
ASTRA VR	US	AR	Priklauso nuo tirpalo	HLD	Žr. specialius tirpalus, tinkamus šiam automatiniam reprocesoriui („Cidex OPA“, „Metricide OPA“, „Resert XL“)							N
„Bacillol 30 Foam“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, alkilaminas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Banicide Plus“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Baliklis (maks. 0,6 % NaOCl)	Visi	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„CaviWipes“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Cidex“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex 7“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex OPA“	US	Mirkyti ¹	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cidex Plus“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Cleanisept Wipes“	DE	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Clinell“ sporicidinės šluostės	UK	Šluostyti	Peracto rūgštis, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Universalios antibakterinės šluostės „Clinell“	UK	Purkšti / šluostyti	QUAT, biguanidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Clorox Healthcare“ balinantis baktericidinis valiklis	US	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„Clorox Healthcare“ vandenilio peroksido valomieji dezinfekantai	US	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Combi-Instruments-N“	DE	Mirkyti ¹	Gliutaraldehido ir formacetalio mišinys	HLD	T, C	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Denatūruotas etilo alkoholis (maks. 85 %)	Visi	Purkšti / šluostyti	Denatūruotas etilo alkoholis, vanduo	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

4535 619 59841_A/795 * APR 2018

Philips

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Descoton Extra“	DE	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Dispatch“	US	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„Endosporine“	FR	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Enzol“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Epizyme Rapid“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Gigasept FF“ (nauja)	DE	Mirkyti ¹	Gintaro dialdehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	N	T, C	T
„Gigasept PA“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Gigasept PAA Concentrate“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Hexanios G +R“	FR	Mirkyti ¹	QUAT, biguanidas, paviršinio aktyvumo medžiaga	Valiklis, LLD, ILD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T
„Hibiclens“ (maks. 4 %)	US	Pirminis valiklis	Chlorheksidino gliukonatas	CL	T, C	T, C	T	T, C	T, C	T, C	T, C	T, C
„Incidin“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Incidin OxyWipe“	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin OxyWipe“ (S)	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin OxyFoam“	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin OxyFoam“ (S)	DE	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas, paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Incidin Plus“	DE	Mirkyti ¹	Gliukoprotaminas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Incidin Rapid“	DE	Purkšti / šluostyti	QUAT, glutaraldehidai	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Incidur Spray“	DE	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, QUAT, aldehidas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Instruzyne“	FR	Pirminis valiklis	Fermentai, QUAT, biguanidas	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Izopropilo alkoholis (maks. 91 %)	Visi	Purkšti / šluostyti	Izopropilo alkoholis, vanduo	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Klenzyme“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„Korsolex Basic“	FR	Mirkyti ¹	Išskiriantis aldehidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
„Korsolex Extra“	FR	Mirkyti ¹	QUAT, aldehidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Korsolex PAE“	FR	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Bioplėvelės šalinimo priemonė „Matrix“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„MaxiCide Plus“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MedDis“	UK	Mirkyti ¹	QUAT, sulfamo rūgštis	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Medistel“	UK	Mirkyti ¹	QUAT, sulfamo rūgštis	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Medizyme“	AU	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MetriCide	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide 28“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide OPA Plus“	US	Mirkyti ¹	Ortoftalaldehidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriCide Plus 30“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidas	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„MetriZyme“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„Mikrobac“ virucidinio poveikio šluostės	DE	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„mikrozid PAA“ šluostės	DE	Šluostyti	Peracto rūgštis	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Nestiprus muilo tirpalas ⁴	Visi	Pirminis valiklis	Ploviklis	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
„Milton“	AU	Purkšti / šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„NDP Med Concentrated Plus“	ES	Mirkyti ¹	N-duopropenidas, alkilaminas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59841_A/795 * APR 2018

Philips

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„neodisher endo CLEAN“ / „neodisher endo SEPT PAC“	DE	AER	Paviršinio aktyvumo medžiagos tirpalas, peracto rūgštis	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
„neodisher endo DIS active“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„neodisher Septo Active“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Olympic Peracetic Acid“	UK	AER	Peracto rūgštis	HLD	N	N	N	N	T	T	T, C	N
„Omnicide 14NS“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Omnicide 28“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
OPAL	AU	Mirkyti ¹	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Opti-Cide3“	US	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Oxivir“ (visų tipų)	US	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Oxygenon-I“	DE	Mirkyti ¹	Generuojantis deguonį	HLD	N	T, C	N	T ³	T	T	T, C	T
„PeraSafe“	UK	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD, S	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Perascope“	UK	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
„Perastel“	UK	AER / mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„PerCept“ (visų tipų)	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Phagocide D“	FR	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Phagozyme ND“	FR	Pirminis valiklis	Fermentai, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„PI-Spray“ (anksčiau vadinosi „T-Spray“)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„PI-Spray II“ (anksčiau vadinosi „T-Spray II“)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„PREempt Concentrate“	CA	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„PREempt RTU“	CA	Purkšti / šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„PREempt“ šluostės	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„ProCide-D“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„ProCide-D Plus“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Prolystica 2X“	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Protex“ dezinfekantas (visų tipų)	US	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Proxy P“ / „Proxy A“	AU	„Serie TEE AER“	Peracto rūgštis	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Ketvirtinė amonio bazė (maks. 0,8 %)	Visi	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Rapicide“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Rapicide OPA“	US	Mirkyti ¹	Ortoftalaldehidai	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Rapicide PA“	US	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	N
„Revital-Ox Resert XL HLD“	US	Mirkyti ¹	Vandenilio peroksidas	HLD	T, C	T, C	N	T ³	T	T	N	T
„Rivascop“	FR	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Salvanios pH 10“	FR	Purkšti / šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth Active“	DE	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth AF“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth AF3“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Sani-Cloth Bleach“	US	Šluostyti	Natrio hipochloritas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
„Sani-Cloth CHG 2%“	UK	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, chlorheksidino gliukonatas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Sani-Cloth HB“	US	Šluostyti	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Sani-Cloth Plus“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Sekucid N“	FR	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Aktiv“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Easy“	DE	Mirkyti ¹	Peracto rūgštis	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sekusept Plus“	DE	Mirkyti ¹	Gliukoprotaminas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Soluscope P“ / „Soluscope A“	FR	„Serie TEE AER“	Peracto rūgštis	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
„Steranios 2%“	FR	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Sterrad 100S“	US	Apdorojimo priemonė (S)	Vandenilio peroksidas	S	N	N	N	N	N	T, C, H	T, C	N
„Super Sani-Cloth“	US	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-5	US	TD-100 apdorojimo priemonė	Glutaraldehidai	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	TD-100 apdorojimo priemonė	Ortoftalaldehidai	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
„TEE Zyme Enzymatic“ kempinė	US	Pirminis valiklis	Fermentai, ploviklis	Valiklis	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N
„Tristel Duo“	UK	Šluostyti	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
„Stella“ skirti „Tristel“ saugikliai	UK	„Stella System“	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
„Tristel Multi-Shot“	UK	Mirkyti ¹	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
„Tristel“ sporicidinės šluostės	UK	Šluostyti	Chloro dioksidas	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C
„Tristel Trio Wipes“ / „Tristel Trio Trace“	UK	Išankstinio valymo šluostė, sporicidinė šluostė, skalavimo šluostė	Fermentai, ploviklis, chloro dioksidas	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
„Trophon EPR“	AU	„Trophon EPR“ apdorojimo priemonė	Vandenilio peroksidas	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	N

4535 619 59841_A/795 * APR 2018

Philips

Tirpalas / sistema	Kilmės šalis	Tinkamas naudojimas	Aktyvi sudedamoji dalis	Dezinfekanto tipas	Suderinamumo stulpeliai							
					1	2	3	4	5	6	7	8
„Vaposeptol“	FR	Purkšti / šluostyti	Alkoholis, biguanidas	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
„Virox 5 RTU“	CA	Šluostyti	Vandenilio peroksidas	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
„Wavicide -01“	US	Mirkyti ¹	Glutaraldehidai	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
„Wip'Anios“	FR	Šluostyti	Alkoholis, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

1. Niekada nepanardinkite ir neįmerkite jungties. Šiuos gaminius galima naudoti su automatiniais endoskopų reprocesoriais (AER) laikantis procedūrų, aprašytų dokumente *Ultragarso sistemų ir keitiklių priežiūra ir valymas*.
2. „Antigermix S1“ nepatvirtintas naudoti su 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 arba „VL13-5 Compact“.
3. „Oxygenon-I“ ir „Revital-Ox Resert XL HLD“ gali sukelti nedidelį keitiklių „S7-3t“ ir „S8-3t“ lankšiosios ašies spalvos pakitimą. Šis spalvos pakitimas neturi įtakos įrenginio saugumui arba efektyvumui.
4. Nestiprūs muilo tirpalai savo sudėtyje neturi aštrių ingredientų ir neerzina odos. Jų sudėtyje negali būti kvepalų, aliejų arba alkoholio. Negalima naudoti rankų dezinfekavimo priemonių.
5. Naudojant „Antigermix E1“ gali pakisti transezofaginių keitiklių plastikinių dalių spalva.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Visos teisės saugomos. Visiškas ar dalinis atkūrimas ar perdavimas bet kokia forma ar bet kokiais būdais, elektroniniais, mechaniniais ar kitokiais, yra draudžiamas be išankstinio autoriaus teisių savininko rašytinio sutikimo.

Paskelbta JAV
4535 619 59841_A/795 * APR 2018 - lt-LT